

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولنقى لازمدر .

منافع ملك و دوائه خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایع مدن باحث
هفته لى غزته در .

مركز توزیعى استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه کتب

۱۳۱۸

غروش

۲۰ برسنه لك آتونه بدلى { در سعادت

۱۲ آلتى آبلق } ایچون

۲۶ برسنه لك { طشره ایچون

۱۵ آلتى آبلق

آتونه اجرتى مقابله یه پوسته
پولى دخى قبول ایدیلیر .

غزته لك منتظماً نشرینى محمود بك
مطبعه سی تعهد ایدر .

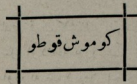
دنیاده آخرتده ایریشدی مرامنه
هرکیم که آلدی ایکی جهانده دعاسی
کیم بخشش فقیره جان بوستانیدر
خاتم دوشنده کورمیه آنک عطاسی
لولاک ابتداسیدر اوصاف ذاتنک
بن بلعن خداسی ییلور اتهاسی
فی الجمله قدرن آکثر آنک کوش وهوش ایدن
یا ایها الرسول ایله حقلک نداسی
مجموع ممکنات طفیل وجودیدر
بحر دوکون رشقه دریای جودی در
نعتی، دیوانتی ترین ایله دیک کی، نه درجه
بر اقداری حاض اولدیفنی ده بزه کوستر !

* *

فورینک عربی وفارسی غزل لرندن اوچ لسانده ده
تکمل ایتش اولدینی اکلاشیلور . ترجمه حالته
واقف اولانلر ده ا بیان معلومات ایدر لسه تاریخ
ادبیاتمه بر خدمت ایتش اولورلر .

صوک

محمد مخلص



مترجمی

م. زاهر

عمری

الکساندر در مانفیس

— نجی نسخه دن بری مایعد —

ای بیلمه لیدر که بختیارلق دینیلان شی مصرف
ذاتیدر . بونی ده بوله بیلمک ایچون انسان کنندی

طرز حرکتده مختار قالمیدر . ایستر تأهل ، ایستر
عشق ایله ایکی کیشی بر برینه ربط اولمش فرض ایدک .
برنجی شقه کوره ایکی سده طالعجه ، طرز معبد شقه
باشتر ایت پیدا ایتش ، ایکنجی شقه کوره ده
صرف ذاتی برر فکر حاصل ایلمش اولورلر که ،
خارجدن برینک بوکا مداخله سی قطعاً آرزو
اولنه ماز ؛ روحک عظمتی بوکا مانع قوی کسلیبر .
شمدی بوکا خود بینلک می دیه جکسکنز ؟! برینه
کیسه لره : الک عزیز احبا کزدن فلانجه اولبور ،
اگر سودیککنز قادی نیالکیز بر کونجکیز اوکا
براقیر سه کنز ، یاشایه جق ! دیسه لر انسان اونک
اولسنه راضی اولمقدن بشقه نه پایه بیلیز ؟ یاخود
برقادی نه دیسه لر که : سزی سون آدم ، سزدن
بشقه برقادی نک اسیر پنجه عشقی اولدی ؛ اگر
مساعده ایتسه کنز ، بودرد دوا سوز اوئی
بیته ره جک . عجبا نه جواب و بره جک ؟ هیچ شبهه
ایتمه یکنز که : « اونک بشقه برینه ربط قاب ایستدیکنی
کورمه دنسه اولدیکنه راضییم . » دیه جک .
شمدی عشق ایله خود بینلک آره سننده کی فرقی
اکلا به ییلدیکنیز می ؟ خود بینلک انسانک صرف کنندی
نفسنه اعلان محبتی ، عشق ایسه ایکی کیشینک
مشترک خود بینلکیدر .

— او حالده سز کندیکنزی بشرینک بو حرکات
متموجه سی خارجنده می بولندیر مق ایستور سکنز ؟
— اوت مادام .
— هیچ می سومن سکنز ؟
— خیر .
— سز نه سکنز ؟

محمد اکرم